KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 27.3.2008
KOM(2008) 157 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise a uzavretí Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007 Európskym spoločenstvom

(predložená Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Dňa 28. septembra 2007 Medzinárodná rada kávy prijala znenie novej dohody z roku 2007, ktorá nahrádza Medzinárodnú dohodu o káve z roku 2001, ktorej platnosť bola predĺžená do 30. septembra 2008.

Spoločenstvo v rámci diskusií o dohode rokovalo na základe mandátu a smerníc na rokovanie, ktoré navrhla Komisia a ktoré schválila Rada 29. januára 2007.

Vzhľadom na diskusie o obsahu tohto nového nástroja, ktorý odráža pozíciu presadzovanú Spoločenstvom, sa Komisia domnieva, že Medzinárodná dohoda o káve z roku 2007 by mala byť podpísaná a nástroj o uzavretí by mal byť uložený v ústredí Medzinárodnej organizácie kávy (ICO) v Londýne, ktorá bola určená ako depozitár na základe rezolúcie ICO č. 436 z 25. januára 2008.

Z právneho hľadiska je potrebné poznamenať, že Rada na základe návrhu Pracovnej skupiny Rady pre komodity (PROBA) v septembri 2007 uznala, že hlavným cieľom novej medzinárodnej dohody o káve z roku 2007 naďalej zostáva medzinárodná spolupráca v oblasti obchodu s kávou, ktorá patrí do výlučnej právomoci Európskeho spoločenstva. V tomto prípade by novú Medzinárodnú dohodu o káve z roku 2007 malo uzavrieť Európske spoločenstvo v súlade s článkom 133 Zmluvy o ES.

Konečným termínom na podpísanie a uloženie listiny o prijatí je 31. august 2008, a preto sa požaduje, aby Rada prijala toto rozhodnutie pred uvedeným dátumom.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise a uzavretí Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007 Európskym spoločenstvom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133, v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Medzinárodná rada kávy schválila znenie Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007 rezolúciou č. 431 z 28. septembra 2007.

(2) Táto nová dohoda bola dojednaná, aby nahradila Medzinárodnú dohodu o káve z roku 2001, ktorej platnosť bola predĺžená do 30. septembra 2008.

(3) Medzinárodná dohoda o káve z roku 2007 je otvorená na podpis a uloženie listín o ratifikácii, prijatí alebo schválení do 31. augusta 2008.

(4) Spoločenstvo je členom Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001, ktorej platnosť bola predĺžená, a preto je v záujme Spoločenstva schváliť dohodu, ktorá ju nahrádza,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje Medzinárodná dohoda o káve z roku 2007. Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa poveruje, aby do 31. augusta 2008 určil osobu splnomocnenú uložiť schvaľovaciu listinu v mene Spoločenstva.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

V Bruseli

Za Radu
Predseda

PRÍLOHA

MEDZINÁRODNÁ DOHODA O KÁVE Z ROKU 2007

OBSAH

Článok

Preambula

KAPITOLA I – CIELE

1 Ciele

KAPITOLA II – VYMEDZENIE POJMOV

2 Vymedzenie pojmov

KAPITOLA III – VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY ČLENOV

3 Všeobecné záväzky členov

KAPITOLA IV – ČLENSTVO

4 Členstvo v organizácii

5 Skupinové členstvo

KAPITOLA V – MEDZINÁRODNÁ ORGANIZÁCIA KÁVY

6 Sídlo a štruktúra Medzinárodnej organizácie kávy

7 Výsady a imunity

KAPITOLA VI – MEDZINÁRODNÁ RADA KÁVY

8 Zloženie Medzinárodnej rady kávy

9 Právomoci a funkcie rady

10 Predseda a podpredseda rady

11 Zasadnutia rady

12 Hlasy

13 Postup hlasovania v rade

14 Rozhodnutia rady

15 Spolupráca s inými organizáciami

16 Spolupráca s mimovládnymi organizáciami

KAPITOLA VII – VÝKONNÝ RIADITEĽ A ZAMESTNANCI

17 Výkonný riaditeľ a zamestnanci

KAPITOLA VIII – FINANCIE A SPRÁVA

18 Výbor pre financie a správu

19 Financie

20 Stanovenie správneho rozpočtu a určovanie príspevkov

21 Platba príspevkov
22 Finančná zodpovednosť
23 Audit a zverejnenie účtovnej uzávierky

KAPITOLA IX – PROPAGÁCIA A VÝVOJ TRHU

24 Odstraňovanie prekážok pre obchod a spotrebu
25 Propagácia a vývoj trhu
26 Opatrenia týkajúce sa spracovanej kávy
27 Zmesi a náhradky

KAPITOLA X – PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZÁCIE

28 Vypracúvanie a financovanie projektov

KAPITOLA XI – SÚKROMNÝ SEKTOR KÁVY

29 Poradný výbor súkromného sektora
30 Svetová konferencia o káve
31 Poradné fórum o financiách sektora kávy

KAPITOLA XII – ŠTATISTICKÉ INFORMÁCIE, ŠTÚDIE A PRIESKUMY

32 Štatistické informácie
33 Osvedčenia o pôvode
34 Štúdie, prieskumy a správy

KAPITOLA XIII – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

35 Príprava novej dohody
36 Udržateľný sektor kávy
37 Životná úroveň a pracovné podmienky

KAPITOLA XIV – KONZULTÁCIE, SPORY A SŤAŽNOSTI

38 Konzultácie
39 Spory a sťažnosti

KAPITOLA XV – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

40 Podpis a ratifikácia, prijatie alebo schválenie
41 Predbežné uplatňovanie
42 Nadobudnutie platnosti
43 Pristúpenie
44 Výhrady
45 Dobrovoľné odstúpenie
46 Vylúčenie
47 Vyrovnanie účtov s odstupujúcimi alebo vylúčenými členmi

48 Doba platnosti dohody, jej predĺženie a ukončenie

49 Zmena a doplnenie

50 Doplňujúce a prechodné ustanovenie

51 Autentické znenia dohody

Príloha Prepočítavacie koeficienty pre praženú, bezkofeínovú, tekutú a rozpustnú kávu podľa Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001

MEDZINÁRODNÁ DOHODA O KÁVE Z ROKU 2007

Preambula

Vlády, ktoré sú stranami tejto dohody,

uznávajúc mimoriadnu dôležitosť kávy pre hospodárstva mnohých krajín, ktoré sú do značnej miery závislé od tejto komodity, pokiaľ ide o ich príjmy z vývozu a dosiahnutie ich cieľov v oblasti sociálneho a hospodárskeho rozvoja;

uznávajúc dôležitosť sektora kávy pre živobytie miliónov ľudí, najmä v rozvojových krajinách, a majúc na pamäti, že výroba v mnohých týchto krajinách sa opiera o malé rodinné hospodárstva;

uznávajúc príspevok udržateľného sektora kávy k dosiahnutiu medzinárodne dohodnutých rozvojových cieľov vrátane rozvojových cieľov tisícročia, najmä v súvislosti s odstraňovaním chudoby;

uznávajúc potrebu podporovať udržateľný rozvoj sektora kávy, ktorý vedie k zvýšeniu zamestnanosti a príjmov, ako aj k lepšej životnej úrovni a pracovným podmienkam v členských krajinách;

berúc do úvahy, že úzka medzinárodná spolupráca vo veciach kávy, vrátane medzinárodného obchodu, môže podporiť hospodársky diverzifikovaný globálny sektor kávy, hospodársky a sociálny rozvoj krajín vyrábajúcich kávu, rozvoj výroby a spotreby kávy a zlepšené vzťahy medzi krajinami vyvážajúcimi a dovážajúcimi kávu;

berúc do úvahy, že spolupráca medzi členskými krajinami, medzinárodnými organizáciami, súkromným sektorom a všetkými ďalšími zainteresovanými stranami môže prispieť k rozvoju sektora kávy;

uznávajúc, že zlepšený prístup k informáciám týkajúcim sa kávy a trhové stratégie riadenia rizík môžu prispieť k tomu, aby sa zabránilo nevyváženosti vo výrobe a spotrebe kávy, ktorá môže zapríčiniť výraznú nestálosť trhu, čo môže poškodiť tak výrobcov, ako aj spotrebiteľov; a

zdôrazňujúc výhody získané z medzinárodnej spolupráce, ktorá bola výsledkom realizácie medzinárodných dohôd o káve z rokov 1962, 1968, 1976, 1983, 1994 a 2001,

sa dohodli takto:

KAPITOLA I – CIELE

Článok 1

Ciele

Cieľom tejto dohody je posilniť globálny sektor kávy a presadzovať jeho udržateľné rozširovanie v trhovom prostredí v prospech všetkých účastníkov v tomto sektore:

(1) podporovaním medzinárodnej spolupráce vo veciach kávy;

(2) poskytnutím fóra na konzultácie vo veciach kávy medzi vládami a so súkromným sektorom;

(3) nabádaním členov, aby rozvíjali udržateľný sektor kávy z hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho hľadiska;

(4) poskytnutím fóra na konzultácie v snahe dosiahnuť porozumenie, pokiaľ ide o štrukturálne podmienky na medzinárodných trhoch a dlhodobé trendy vo výrobe a spotrebe, ktoré vyvažujú ponuku a dopyt a vedú k cenám spravodlivým tak pre spotrebiteľov, ako aj pre výrobcov;

(5) umožnením rozšírenia a transparentnosti medzinárodného obchodu so všetkým druhmi a formami kávy a presadzovaním odstránenia prekážok pre obchod;

(6) zhromažďovaním, šírením a uverejňovaním ekonomických, technických a vedeckých informácií, štatistických údajov a štúdií, ako aj výsledkov výskumu a vývoja vo veciach kávy;

(7) podporovaním rozvoja spotreby a trhov všetkých druhov a foriem kávy, a to aj v krajinách vyrábajúcich kávu;

(8) rozvíjaním, hodnotením a získavaním financií pre projekty, ktoré prinášajú prospech členom a svetovej ekonomike v oblasti kávy;

(9) podporovaním kvality kávy s cieľom zvýšiť spokojnosť spotrebiteľov a prospech pre výrobcov;

(10) nabádaním členov, aby rozvíjali príslušné postupy potravinovej bezpečnosti v sektore kávy;

(11) podporovaním programov odbornej prípravy a informačných programov, ktoré majú pomôcť pri transfere technológií týkajúcich sa kávy členom;

(12) nabádaním členov, aby rozvíjali a uplatňovali stratégie zvyšovania schopnosť miestnych komunít a malých poľnohospodárov profitovať z výroby kávy, čo môže prispieť k zmierneniu chudoby; a

(13) uľahčením dostupnosti informácií o finančných nástrojoch a službách, ktoré môžu pomôcť výrobcom kávy, vrátane prístupu k úverom, a metód riadenia rizík.

KAPITOLA II – VYMEDZENIE POJMOV

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

(1) *Káva* znamená bôby alebo bobule kávovníka, pergamenové, zelené alebo pražené, a zahŕňa mletú, bezkofeínovú, tekutú alebo rozpustnú kávu. Rada čo najskôr po nadobudnutí platnosti tejto dohody a následne opäť v trojročných intervaloch preskúma prepočítavacie koeficienty pre druhy kávy uvedené v písmenách d), e), f) a g). Po týchto preskúmaniach rada stanoví a uverejní príslušné prepočítavacie koeficienty. Pred prvým preskúmaním, a ak rada nebude schopná dospieť k rozhodnutiu v tejto veci, uplatnia sa prepočítavacie koeficienty použité v Medzinárodnej dohode o káve z roku 2001, ktoré sú uvedené v prílohe k tejto dohode. V súlade s týmito ustanoveniami majú uvedené termíny tento význam:

(a) *zelená káva* znamená všetku kávu vo forme bôbov bez šupky pred pražením;

(b) *sušená kávová bobuľa* znamená sušený plod kávovníka; na zistenie ekvivavalentu sušenej kávovej bobule k zelenej káve treba vynásobiť čistú hmotnosť sušenej kávovej bobule koeficientom 0,50;

(c) *pergamenová káva* znamená zelený kávový bôb obsiahnutý v pergamenovej šupke; na zistenie ekvivavalentu pergamenovej kávy k zelenej káve treba vynásobiť čistú hmotnosť pergamenovej kávy koeficientom 0,80;

(d) *pražená káva* znamená zelenú kávu upraženú v ľubovoľnej miere a zahŕňa mletú kávu;

(e) *bezkofeínová káva* znamená zelenú, praženú alebo rozpustnú kávu, z ktorej bol vyextrahovaný kofeín;

(f) *tekutá káva* znamená vo vode rozpustné pevné granule získané z praženej kávy a uvedené do kvapalnej formy; a

(g) *rozpustná káva* znamená sušené vo vode rozpustné pevné granule získané z praženej kávy.

(2) *Vrece* znamená 60 kilogramov alebo 132,276 libry zelenej kávy; *tona* znamená hmotnosť 1 000 kilogramov alebo 2 204,6 libry; a *libra* znamená 453,597 gramu.

(3) *Kávový rok* znamená obdobie jedného roka od 1. októbra do 30. septembra.

(4) *Organizácia* znamená Medzinárodnú organizáciu kávy a *rada* znamená Medzinárodnú radu kávy.

(5) *Zmluvná strana* znamená vládu, Európske spoločenstvo alebo ktorúkoľvek medzivládnu organizáciu uvedenú v článku 4 ods. 3, ktorá uložila listinu o ratifikácii, prijatí, schválení alebo dočasnom uplatňovaní tejto dohody v súlade s ustanoveniami článkov 40, 41 a 42, alebo k nej pristúpila v súlade s ustanoveniami článku 43.

(6) *Člen* znamená zmluvnú stranu.

(7) *Vyvážajúci člen* alebo *vyvážajúca krajina* znamená člena, resp. krajinu, ktorý/ktorá je čistým vývozcom kávy, to znamená člena alebo krajinu, ktorého/ktorej vývozy presahujú jeho/jej dovozy.

(8) *Dovážajúci člen* alebo *dovážajúca krajina* znamená člena, resp. krajinu, ktorý/ktorá je čistým dovozcom kávy, to znamená člena alebo krajinu, ktorého/ktorej dovozy presahujú jeho/jej vývozy .

(9) *Rozdelená väčšina hlasov* znamená hlasovanie vyžadujúce 70 alebo viac percent hlasov prítomných a hlasujúcich vyvážajúcich členov a 70 alebo viac percent hlasov prítomných a hlasujúcich dovážajúcich členov, ktoré sa počítajú oddelene.

(10) *Depozitár* znamená medzivládnu organizáciu alebo zmluvnú stranu Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001 určenú rozhodnutím rady na základe Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001, ktoré sa má prijať konsenzom pred 31. januárom 2008. Toto rozhodnutie tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

KAPITOLA III – VŠEOBECNÉ ZÁVÄZKY ČLENOV

Článok 3

Všeobecné záväzky členov

(1) Členovia sa zaväzujú prijať opatrenia potrebné na to, aby mohli plniť svoje povinnosti vyplývajúce z tejto dohody a plne navzájom spolupracovať s cieľom zabezpečiť dosiahnutie cieľov tejto dohody; členovia sa predovšetkým zaväzujú poskytovať všetky potrebné informácie, ktoré umožnia fungovanie tejto dohody

(2) Členovia uznávajú, že osvedčenia o pôvode sú dôležité zdroje informácií o obchode s kávou. Vyvážajúci členovia preto preberajú zodpovednosť za zabezpečenie riadneho vydávania a používania osvedčení o pôvode v súlade s pravidlami stanovenými radou.

(3) Členovia ďalej uznávajú, že informácie o spätnom vývoze sú takisto dôležité na správnu analýzu svetovej ekonomiky v oblasti kávy. Dovážajúci členovia sa preto zaväzujú poskytovať pravidelné a presné informácie o spätnom vývoze, a to formou a spôsobom, ktoré určí rada.

KAPITOLA IV – ČLENSTVO

Článok 4

Členstvo v organizácii

(1) Každá zmluvná strana je jedným členom organizácie.

(2) Člen môže zmeniť kategóriu svojho členstva za podmienok schválených radou.

(3) Akýkoľvek odkaz na vládu v tejto dohode sa vykladá ako zahŕňajúci Európske spoločenstvo a akúkoľvek medzivládnu organizáciu, ktorá má výlučnú právomoc, pokiaľ ide o rokovania o tejto dohode, jej uzavretie a jej uplatňovanie.

Článok 5

Skupinové členstvo

Dve zmluvné strany alebo viac zmluvných strán môžu, prostredníctvom náležitého oznámenia rade a depozitárovi, ktoré nadobudne platnosť k dátumu určenému príslušnými zmluvnými stranami a za podmienok schválených radou, vyhlásiť, že sa zúčastňujú v organizácii ako skupinový člen.

KAPITOLA V – MEDZINÁRODNÁ ORGANIZÁCIA KÁVY

Článok 6

Sídlo a štruktúra Medzinárodnej organizácie kávy

(1) Medzinárodná organizácia kávy založená na základe Medzinárodnej dohody o káve z roku 1962 zostáva zachovaná, aby zabezpečovala vykonávanie tejto dohody a dohliadala na jej fungovanie.

(2) Sídlom organizácie je Londýn, pokiaľ rada nerozhodne inak.

(3) Najvyšším orgánom organizácie je Medzinárodná rada kávy. V prípade potreby rade pomáha výbor pre financie a správu, výbor pre propagáciu a vývoj trhu a projektový výbor. Poradenstvo rade poskytuje aj poradný výbor súkromného sektora, Svetová konferencia o káve, Poradné fórum o financiách sektora kávy.

Článok 7

Výsady a imunity

(1) Organizácia má právnu subjektivitu. Má najmä právomoc uzatvárať zmluvy, získavať hnuteľný a nehnuteľný majetok, nakladať s ním a zúčastňovať sa na súdnych konaniach.

(2) Postavenie, výsady a imunity organizácie, jej výkonného riaditeľa, jej zamestnancov a expertov, ako aj zástupcov členov, keď sa zdržiavajú na území hostiteľskej krajiny na účely vykonávania svojich funkcií, upravuje Dohoda o ústredí uzavretá medzi hostiteľskou vládou a organizáciou.

(3) Dohoda o ústredí uvedená v odseku 2 tohto článku je nezávislá od tejto dohody. Jej platnosť však končí:

a) dohodou medzi hostiteľskou vládou a organizáciou;

b) v prípade, ak sa ústredie organizácie presťahuje z územia hostiteľskej vlády; alebo

c) v prípade zániku organizácie.

(4) Organizácia môže uzavrieť dohody týkajúce sa takýchto výsad a imunít, ktoré sú nevyhnutné na riadne fungovanie tejto dohody, s jedným alebo viacerými inými členmi, pričom tieto dohody musí schváliť rada.

(5) Vlády členských krajín, iné ako hostiteľská vláda, poskytnú organizácii rovnaké výhody, pokiaľ ide o menové alebo devízové obmedzenia, vedenie bankových účtov

a prevod peňazí, aké sú poskytnuté špecializovaným agentúram Organizácie Spojených národov.

KAPITOLA VI – MEDZINÁRODNÁ RADA KÁVY

Článok 8

Zloženie Medzinárodnej rady kávy

(1) Medzinárodnú radu kávy tvoria všetci členovia organizácie.

(2) Každý člen určí jedného zástupcu v rade a, ak si to želá, jedného alebo viacerých náhradníkov. Člen tiež môže vymenovať jedného alebo viacerých poradcov pre svojho zástupcu alebo náhradníkov.

Článok 9

Právomoci a funkcie rady

(1) Všetky právomoci osobitne udelené touto dohodu sa zverujú rade, ktorá plní funkcie potrebné na vykonávanie ustanovení tejto dohody.

(2) Rada môže v prípade potreby zriaďovať a rozpúšťať výbory a pomocné orgány okrem tých, ktoré sú uvedené v článku 6 ods. 3.

(3) Rada ustanovuje pravidlá a predpisy, vrátane vlastného rokovacieho poriadku, finančných a personálnych predpisov organizácie, ktoré sú potrebné na vykonávanie ustanovení tejto dohody a sú s ňou v súlade. Rada môže vo svojom rokovacom poriadku ustanoviť prostriedky, ktoré jej umožnia rozhodovať o osobitných otázkach bez zasadnutia.

(4) Rada pravidelne zostavuje strategický akčný plán, ktorými sa riadi jej činnosť, a určuje priority, vrátane priorít pre projektové činnosti uskutočňované na základe článku 28, ako aj štúdie, prieskumy a správy vykonávané na základe článku 34. Priority stanovené v akčnom pláne sú odzrkadlené v ročných pracovných programoch, ktoré schvaľuje rada.

(5) Rada tiež uchováva záznamy, ktoré sú nevyhnutné na výkon jej funkcií podľa tejto dohody, a tiež iné záznamy, ktoré považuje za potrebné.

Článok 10

Predseda a podpredseda rady

(1) Rada volí na každý kávový rok svojho predsedu a podpredsedu, ktorí nie sú platení organizáciou.

(2) Predseda sa volí buď spomedzi zástupcov vyvážajúcich členov alebo spomedzi zástupcov dovážajúcich členov a podpredseda sa volí spomedzi zástupcov inej kategórie členov. Tieto funkcie alternujú v každom kávovom roku medzi dvomi kategóriami členov.

(3) Predseda ani podpredseda, ktorý pôsobí ako predseda, nemajú právo hlasovať. V takomto prípade vykonáva hlasovacie právo daného člena jeho alebo jej náhradník.

Článok 11

Zasadnutia rady

(1) Rada zasadá pravidelne dvakrát ročne a v prípade, ak sa tak rozhodne, sa konajú osobitné zasadnutia. Osobitné zasadnutia môže rada zvolať na žiadosť ktorýchkoľvek desiatich členov. Oznámenie o zasadnutí sa vydá najmenej 30 dní vopred, okrem mimoriadnych prípadov, keď sa takéto oznámenie vydá najmenej 10 dní vopred.

(2) Zasadnutia sa konajú v sídle organizácie, pokiaľ rada nerozhodne inak. Ak niektorý člen pozve radu, aby sa zišla na jeho území a rada s tým súhlasí, dodatočné s tým spojené náklady organizácie presahujúce náklady, ktoré vznikajú, keď sa zasadnutie koná v jej sídle, znáša príslušný člen.

(3) Rada môže pozvať ľubovoľnú nečlenskú krajinu alebo ktorúkoľvek organizáciu uvedenú v článkoch 15 a 16, aby sa zúčastnila na jej zasadnutí v úlohe pozorovateľa. Rada na každom zasadnutí rozhoduje, či účasť pozorovateľov povolí.

(4) Kvórum požadované pre prijímanie rozhodnutí na zasadnutí rady je prítomnosť viac ako polovice počtu vyvážajúcich a dovážajúcich členov predstavujúcich príslušne najmenej dve tretiny hlasov každej kategórie. Ak sa na začiatku zasadnutia rady alebo ľubovoľnej plenárnej schôdze nedosiahne kvórum, predseda odloží otvorenie zasadnutia alebo plenárnej schôdze najmenej o dve hodiny. Ak sa kvórum nedosiahne ani v novom čase, predseda môže znovu odložiť otvorenie zasadnutia alebo plenárnej schôdze najmenej o ďalšie dve hodiny. Ak sa ani na konci tohto nového odkladu nedosiahne kvórum, záležitosť, o ktorej je potrebné rozhodnúť, sa odloží na ďalšie zasadnutie rady.

Článok 12

Hlasy

(1) Vyvážajúci členovia majú spolu 1 000 hlasov a dovážajúci členovia majú spolu 1 000 hlasov rozdelených v rámci každej kategórie členov – to znamená vyvážajúcich, resp. dovážajúcich členov – ako je stanovené v nasledujúcich odsekoch tohto článku.

(2) Každý člen má päť základných hlasov.

(3) Zostávajúce hlasy vyvážajúcich členov sa rozdelia medzi týchto členov úmerne k priemernému objemu ich príslušných vývozov kávy do všetkých miest určenia v predchádzajúcich štyroch kalendárnych rokoch.

(4) Zostávajúce hlasy dovážajúcich členov sa rozdelia medzi týchto členov úmerne k priemernému objemu ich príslušných dovozov kávy v predchádzajúcich štyroch kalendárnych rokoch.

(5) Európske spoločenstvo alebo ktorákoľvek medzivládna organizácia uvedená v článku 4 ods. 3 má hlasy ako jeden člen; má päť základných hlasov a doplňujúce hlasy úmerne k priemernému objemu jej dovozov alebo vývozov kávy v predchádzajúcich štyroch kalendárnych rokoch.

(6) Rozdelenie hlasov určí rada v súlade s ustanoveniami tohto článku na začiatku každého kávového roku a zostane v platnosti počas daného roku, s výnimkou prípadov uvedených v odseku 7 tohto článku.

(7) Rada zabezpečí prerozdelenie hlasov v súlade s ustanoveniami tohto článku vždy, keď dôjde k zmene v členstve v organizácii, alebo ak sú hlasovacie práva člena pozastavené alebo opätovne nadobudnuté podľa ustanovení článku 21.

(8) Žiadny člen nesmie mať dve tretiny alebo viac hlasov vo svojej kategórii.

(9) Čiastkové hlasy nie sú prípustné.

Článok 13

Postup hlasovania v rade

(1) Každý člen je oprávnený odovzdať v hlasovaní počet hlasov, ktorí mu náleží, a nie je oprávnený svoje hlasy rozdeliť. Člen však môže podľa ustanovení odseku 2 tohto článku rôzne uplatniť ktorékoľvek z hlasov, ktoré mu náležia.

(2) Každý vyvážajúci člen môže písomne splnomocniť ktoréhokoľvek iného vyvážajúceho člena, a každý dovážajúci člen môže písomne splnomocniť ktoréhokoľvek iného dovážajúceho člena, aby zastupoval jeho záujmy a uplatnil jeho hlasovacie právo na ľubovoľnom zasadnutí alebo zasadnutiach rady.

Článok 14

Rozhodnutia rady

(1) Rada sa snaží prijímať všetky rozhodnutia a robiť všetky odporúčania na základe konsenzu. Ak konsenzus nie je možné dosiahnuť, rada prijíma rozhodnutia a robí odporúčania na základe rozdelenej väčšiny 70 alebo viac percent hlasov prítomných a hlasujúcich vyvážajúcich členov a 70 alebo viac percent hlasov prítomných a hlasujúcich dovážajúcich členov, ktoré sa počítajú oddelene.

(2) V súvislosti s každým rozhodnutím, ktoré rada prijme rozdelenou väčšinou hlasov, sa uplatňuje tento postup:

a) ak sa rozdelená väčšina hlasov nedosiahne v dôsledku záporného hlasovania maximálne troch vyvážajúcich členov alebo maximálne troch dovážajúcich členov, návrh sa znovu predloží na hlasovanie do 48 hodín, ak tak rada rozhodne väčšinou prítomných členov; a

b) ak sa opäť nepodarí dosiahnuť rozdelenú väčšinu hlasov, návrh sa považuje za neschválený.

(3) Členovia sa zaväzujú prijať ako záväzné všetky rozhodnutia rady podľa ustanovení tejto dohody.

Článok 15

Spolupráca s inými organizáciami

(1) Rada môže vytvoriť mechanizmy na uskutočňovanie konzultácií a spolupráce s Organizáciou Spojených národov a jej špecializovanými agentúrami, s inými príslušnými medzivládnymi organizáciami a relevantnými medzinárodnými a regionálnymi organizáciami. Bude v plnej miere využívať možnosti Spoločného fondu pre komodity a iných zdrojov financovania. Tieto mechanizmy môžu zahŕňať finančné mechanizmy, ktoré rada považuje za primerané na dosiahnutie cieľov tejto dohody. Pokiaľ však ide o uskutočnenie akéhokoľvek projektu v rámci takých

mechanizmov, organizácii nesmú vzniknúť žiadne finančné záväzky v súvislosti so zárukami, ktoré poskytli jednotliví členovia alebo iné subjekty. Žiadny člen nie je z dôvodu svojho členstva v organizácii zodpovedný za žiaden záväzok vyplývajúci z prijatia alebo poskytnutia pôžičky ktorýmkoľvek iným členom alebo subjektom v súvislosti s týmito projektmi.

(2) Ak je to možné, organizácia tiež môže zhromažďovať od členov, nečlenov a od darcovských a iných agentúr informácie o rozvojových projektoch a programoch zameraných na sektor kávy. Ak je to vhodné, môže organizácia so súhlasom príslušných strán sprístupniť tieto informácie takýmto iným organizáciám, ako aj členom.

Článok 16

Spolupráca s mimovládnymi organizáciami

Pri presadzovaní cieľov tejto dohody môže organizácia bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 15, 29, 30 a 31, nadväzovať a posilňovať činnosti v rámci spolupráce s príslušnými mimovládnymi organizáciami, ktoré majú odborné poznatky v relevantných aspektoch sektora kávy, ako aj s inými expertmi vo veciach kávy.

KAPITOLA VII – VÝKONNÝ RIADITEĽ A ZAMESTNANCI

Článok 17

Výkonný riaditeľ a zamestnanci

(1) Rada vymenúva výkonného riaditeľa. Podmienky vymenovania výkonného riaditeľa stanovuje rada a sú porovnateľné s podmienkami uplatňovanými na osoby vykonávajúce zodpovedajúcu funkciu v podobných medzivládnych organizáciách.

(2) Výkonný riaditeľ je vedúci správny úradník organizácie a je zodpovedný za plnenie povinností, ktoré sú mu uložené pri vykonávaní tejto dohody.

(3) Výkonný riaditeľ vymenúva zamestnancov organizácie v súlade s predpismi, ktoré stanoví rada.

(4) Výkonný riaditeľ ani žiadny zo zamestnancov nesmie mať žiadne finančné záujmy v sektore kávy, obchode s kávou alebo preprave kávy.

(5) Výkonný riaditeľ a zamestnanci nesmú pri plnení svojich povinností vyhľadávať ani prijímať pokyny od žiadneho člena ani žiadneho iného orgánu, ktorý nie je súčasťou organizácie. Zdržia sa akéhokoľvek konania, ktoré je nezlučiteľné s ich postavením medzinárodných úradníkov, ktorí sa zodpovedajú výhradne organizácii. Každý člen sa zaväzuje rešpektovať výlučne medzinárodnú povahu povinností výkonného riaditeľa a zamestnancov a neusilovať sa o ich ovplyvnenie pri výkone ich povinností.

KAPITOLA VIII – FINANCIE A SPRÁVA

Článok 18

Výbor pre financie a správu

Zriaďuje sa Výbor pre financie a správu. Jeho zloženie a mandát určuje rada. Tento výbor je zodpovedný za dohľad nad vypracovaním správneho rozpočtu, ktorý sa predkladá rade na schválenie, a za vykonávanie akýchkoľvek ďalších úloh, ktoré mu rada pridelí a ktoré zahŕňajú kontrolu príjmov a výdavkov, ako aj záležitosti týkajúce sa správy organizácie. Výbor pre financie a správu podáva rade správu o svojej činnosti.

Článok 19

Financie

(1) Výdavky delegácií na zasadnutia rady a zástupcov vo všetkých výboroch rady hradia ich príslušné vlády.

(2) Iné výdavky potrebné na vykonávanie tejto dohody sa hradia z ročných príspevkov členov určených v súlade s ustanoveniami článku 20 a z príjmov z predaja osobitných služieb členom a predaja informácií a štúdií získaných podľa ustanovení článkov 32 a 34.

(3) Finančný rok organizácie je ten istý ako kávový rok.

Článok 20

Stanovenie správneho rozpočtu a určovanie príspevkov

(1) V priebehu druhej polovice finančného roku rada schváli správny rozpočet organizácie na ďalší finančný rok a určí príspevok každého člena do tohto rozpočtu. Návrh správneho rozpočtu vypracuje výkonný riaditeľ pod dohľadom Výboru pre financie a správu v súlade s ustanoveniami článku 18.

(2) Príspevok každého člena do správneho rozpočtu na každý finančný rok zodpovedá pomeru počtu jeho hlasov v čase schválenia správneho rozpočtu na daný finančný rok k celkovému počtu hlasov všetkých členov. Ak však na začiatku finančného roka, pre ktorý sa príspevky určujú, dôjde k zmene v rozdelení hlasov medzi členmi v súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 6, tieto príspevky sa pre daný rok príslušne upravia. Pri určovaní príspevkov sa hlasy každého člena počítajú bez ohľadu na pozastavenie hlasovacích práv ktoréhokoľvek člena alebo na akékoľvek prerozdelenie hlasov, ktoré z toho vyplýva.

(3) Prvý príspevok každého člena pristupujúceho k organizácii po nadobudnuté platnosti tejto dohody podľa článku 42 určí rada na základe počtu hlasov tohto člena a obdobia zostávajúceho v bežnom finančnom roku, pričom príspevky, ktoré boli vymerané ostatným členom, sa nemenia.

Článok 21

Platba príspevkov

(1) Príspevky do správneho rozpočtu na každý finančný rok sa platia v ľubovoľnej voľne zameniteľnej mene a sú splatné k prvému dňu daného finančného roka.

(2) Ak niektorý člen neuhradí svoj príspevok do správneho rozpočtu v plnej výške do šiestich mesiacov od dátumu, ku ktorému je príspevok splatný, jeho hlasovacie

práva a právo zúčastňovať sa na zasadnutiach špecializovaných výborov sa pozastavia až do úplného zaplatenia príspevku. Takýto člen však nesmie byť pozbavený akýchkoľvek svojich iných práv ani oslobodený od ktorýchkoľvek svojich povinností vyplývajúcich z tejto dohody, pokiaľ o tom nerozhodne rada.

(3) Každý člen, ktorého hlasovacie práva boli pozastavené podľa ustanovení odseku 2 tohto článku, napriek tomu naďalej zodpovedá za uhradenie svojho príspevku.

Článok 22

Finančná zodpovednosť

(1) Organizácia, ktorá funguje ako je uvedené v článku 6 ods. 3, nemá právomoc prevziať žiadne záväzky mimo rozsahu pôsobnosti tejto dohody a nepovažuje sa za oprávnenú svojimi členmi, aby tak urobila; predovšetkým nemá oprávnenie požičiavať si peniaze. Pri výkone svojho oprávnenia uzatvárať zmluvy organizácia začlení do svojich zmlúv podmienky tohto článku takým spôsobom, aby s nimi boli oboznámené ostatné strany uzatvárajúce zmluvy s organizáciou, avšak nezačlenenie týchto podmienok do zmluvy nemá za následok neplatnosť takejto zmluvy, a ani sa uzatvorenie takejto zmluvy nevykladá ako prekročenie právomocí.

(2) Finančná zodpovednosť člena je obmedzená rozsahom jeho záväzkov týkajúcich sa príspevkov osobitne ustanovených v tejto dohode. Tretie strany, ktoré rokujú s organizáciou, sa považujú za oboznámené s ustanoveniami tejto dohody týkajúcimi sa finančnej zodpovednosti členov.

Článok 23

Audit a zverejnenie finančnej uzávierky

Čo najskôr, najneskôr však šesť mesiacov po uzavretí každého finančného roka, sa vypracuje nezávisle auditovaný výkaz aktív, pasív, príjmov a výdavkov organizácie počas daného finančného roka. Tento výkaz sa predloží rade na schválenie na jej najbližšom zasadnutí.

KAPITOLA IX – PROPAGÁCIA A VÝVOJ TRHU

Článok 24

Odstraňovanie prekážok pre obchod a spotrebu

(1) Členovia si uvedomujú dôležitosť udržateľného rozvoja sektora kávy a odstraňovania súčasných prekážok, ako aj predchádzania novým prekážkam, ktoré môžu brániť obchodu a spotrebe, a súčasne uznávajú právo členov upravovať a zavádzať nové predpisy s cieľom splniť ciele vnútroštátnej politiky v oblasti zdravia a ochrany životného prostredia, v súlade s ich záväzkami a povinnosťami v rámci medzinárodných dohôd, vrátane dohôd týkajúcich sa medzinárodného obchodu.

(2) Členovia si uvedomujú, že v súčasnosti sa uplatňujú opatrenia, ktoré môžu vo väčšej alebo menšej miere brániť zvyšovaniu spotreby kávy, a to najmä:

a) dovozné režimy uplatňované na kávu vrátane preferenčných a iných ciel, kvót, činnosti vládnych monopolov a oficiálnych nákupných agentúr, ako aj iné správne pravidlá a obchodné praktiky;

b) vývozné režimy v súvislosti s priamymi alebo nepriamymi dotáciami a iné správne pravidlá a obchodné praktiky; a

c) podmienky vnútorného obchodu a vnútroštátne a regionálne právne a správne predpisy, ktoré môžu ovplyvňovať spotrebu.

(3) So zreteľom na uvedené ciele a na ustanovenia odseku 4 tohto článku sa členovia usilujú presadzovať zníženie ciel na kávu alebo robiť iné kroky zamerané na odstránenie prekážok pre zvyšovanie spotreby.

(4) Berúc do úvahy svoj spoločný záujem, sa členovia zaväzujú hľadať spôsoby a prostriedky, ktorými možno prekážky pre zvýšený obchod a spotrebu uvedené v odseku 2 tohto článku postupne znížiť a v konečnom dôsledku všade, kde to bude možné, odstrániť, alebo ktorými možno účinky takých prekážok podstatne znížiť.

(5) Berúc do úvahy všetky záväzky prijaté podľa ustanovení odseku 4 tohto článku, členovia každoročne informujú radu o všetkých opatreniach prijatých na účely vykonávania ustanovení tohto článku.

(6) Výkonný riaditeľ pravidelne vypracúva prehľad o prekážkach pre spotrebu, ktorý posúdi rada.

(7) V záujme presadzovania cieľov tohto článku môže rada predkladať odporúčania členom, ktorí ju následne v čo najkratšom čase informujú o opatreniach, ktoré prijali na účely realizácie uvedených odporúčaní.

Článok 25

Propagácia a vývoj trhu

(1) Členovia uznávajú prínosy tak pre vyvážajúce, ako aj dovážajúce krajiny, zo snáh propagovať spotrebu, zvyšovať kvalitu výrobku a rozvíjať trhy s kávou, a to aj vo vyvážajúcich krajinách.

(2) Činnosti spojené s propagáciou a vývojom trhu môžu zahŕňať informačné kampane, výskum, budovanie kapacít a štúdie týkajúce sa výroby a spotreby kávy.

(3) Tieto činnosti môžu byť zaradené do ročného pracovného programu rady alebo medzi projektové činnosti organizácie uvedené v článku 28 a môžu byť financované z dobrovoľných príspevkov od členov, nečlenov, iných organizácií a súkromného sektora.

(4) Zriaďuje sa výbor pre propagáciu a vývoj trhu. Jeho zloženie a mandát určí rada.

Článok 26

Opatrenia týkajúce sa spracovanej kávy

Členovia uznávajú potrebu rozvojových krajín rozšíriť základňu pre svoje ekonomiky okrem iného industrializáciou a vývozom vyrobených produktov, vrátane spracovania kávy a vývozu spracovanej kávy, ako sa uvádza v článku 2 ods. 1 písm. d), e), f) a g). V tejto súvislosti by sa členovia mali vyhnúť prijímaniu vládnych opatrení, ktoré by mohli spôsobiť narušenie sektora kávy iných členov.

Článok 27

Zmesi a náhradky

(1) Členovia neponechajú v platnosti žiadne právne predpisy vyžadujúce miešanie, spracovanie alebo používanie iných výrobkov s kávou pre ďalší komerčný predaj pod označením káva. Členovia sa usilujú o zákaz predaja a reklamy výrobkov pod názvom káva, ak také výrobky obsahujú ako základnú surovinu menej než ekvivalent 95 % zelenej kávy.

(2) Výkonný riaditeľ predkladá rade pravidelnú správu o dodržiavaní ustanovení tohto článku.

KAPITOLA X – PROJEKTOVÉ ČINNOSTI ORGANIZÁCIE

Článok 28

Vypracúvanie a financovanie projektov

(1) Členovia a výkonný riaditeľ môžu predkladať návrhy projektov, ktoré prispievajú k dosiahnutiu cieľov tejto dohody a jednej alebo viacerých prioritných oblastí činnosti uvedených v strategickom akčnom pláne, ktorý rada schvaľuje v súlade s článkom 9.

(2) Rada určí postupy a mechanizmy na predkladanie, hodnotenie, schvaľovanie, určovanie priorít a financovanie projektov, ako aj na ich realizáciu, monitorovanie a vyhodnocovanie a rozsiahle šírenie výsledkov.

(3) Výkonný riaditeľ predkladá na každom zasadnutí rady správu o stave všetkých projektov, ktoré schválila rada, vrátane projektov, ktoré čakajú na financovanie, sú v procese realizácie alebo sa od predchádzajúce zasadnutia rady skončili.

(4) Zriaďuje sa Výbor pre projekty. Jeho zloženie a mandát určí rada.

KAPITOLA XI – SÚKROMNÝ SEKTOR KÁVY

Článok 29

Poradný výbor súkromného sektora

(1) Poradný výbor súkromného sektora (ďalej len „PVSS“) je poradný orgán, ktorý môže vydávať odporúčania ku všetkým konzultáciám, ktoré uskutočňuje rada, a môže vyzvať radu, aby sa zaoberala záležitosťami súvisiacimi s touto dohodou.

(2) PVSS tvoria ôsmi zástupcovia súkromného sektora vo vyvážajúcich krajinách a ôsmi zástupcovia súkromného sektora v dovážajúcich krajinách.

(3) Členmi PVSS sú zástupcovia združení alebo subjektov, ktoré určí rada každé dva kávové roky, a môžu byť znovu vymenovaní. Pritom sa rada snaží vymenovať:

a) dve združenia alebo dva subjekty súkromného sektora kávy z vyvážajúcich krajín alebo regiónov zastupujúce každú zo štyroch skupín kávy, prednostne zastupujúce pestovateľov a vývozcov, spolu s jedným alebo dvoma náhradníkmi za každého zástupcu; a

b) osem združení alebo subjektov súkromného sektora z dovážajúcich krajín, členských alebo nečlenských, prednostne zastupujúcich dovozcov a pražiarne, spolu s jedným alebo dvoma náhradníkmi za každého zástupcu

(4) Každý člen PVSS môže určiť jedného alebo viacerých poradcov.

(5) PVSS má predsedu a podpredsedu, ktorí sú volení spomedzi jeho členov na obdobie jedného roka. Títo úradníci môžu byť znovu zvolení. Predseda a podpredseda nie sú platení organizáciou. Predseda je pozývaný, aby sa zúčastňoval na zasadnutiach rady ako pozorovateľ.

(6) PVSS sa zvyčajne schádza v sídle organizácie počas pravidelných zasadnutí rady. V prípade, ak rada prijme pozvanie niektorého člena, aby sa zasadnutie konalo na jeho území, uskutoční sa na tomto území aj zasadnutie PVSS, pričom v tomto prípade dodatočné s tým spojené náklady organizácie prevyšujúce náklady, ktoré vzniknú, keď sa zasadnutie koná v sídle organizácie, hradí krajina alebo organizácia súkromného sektora, ktorá je hostiteľom zasadnutia.

(7) PVSS môže usporiadať osobitné zasadnutia, ktoré musí schváliť rada.

(8) PVSS predkladá rade pravidelné správy.

(9) PVSS stanoví svoj rokovací poriadok v súlade s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 30

Svetová konferencia o káve

(1) Rada prijme opatrenia, aby sa v primeraných intervaloch konala Svetová konferencia o káve (ďalej len konferencia), na ktorej sa zúčastňujú vyvážajúci a dovážajúci členovia, zástupcovia súkromného sektora a ďalší zainteresovaní účastníci, vrátane účastníkov z nečlenských krajín. V koordinácii s predsedom konferencie rada zabezpečí, aby konferencia prispela k presadzovaniu cieľov tejto dohody.

(2) Konferencia má predsedu, ktorý nie je platený organizáciou. Predseda je menovaný radou na príslušné obdobie a je pozývaný, aby sa zúčastňoval na zasadnutiach rady ako pozorovateľ.

(3) Po konzultácii s Poradným výborom súkromného sektora rada rozhodne o forme, názve, predmete a časovom rozvrhu konferencie. Zvyčajne sa konferencia koná v sídle organizácie počas zasadnutia rady. Ak sa rada rozhodne prijať pozvanie niektorého člena usporiadať zasadnutie na jeho území, môže sa aj konferencia uskutočniť na tomto území, pričom v takom prípade dodatočné s tým spojené náklady organizácie prevyšujúce náklady, ktoré vzniknú, keď sa zasadnutie koná v sídle organizácie, hradí krajina, ktorá je hostiteľom zasadnutia.

(4) Pokiaľ rada nerozhodne inak, konferencia si zabezpečuje vlastné financovanie.

(5) Predseda podá rade správu o záveroch konferencie.

Článok 31

Poradné fórum o financiách sektora kávy

(1) Rada zvoláva, v príslušných intervaloch a v spolupráci s ďalšími relevantnými organizáciami, Poradné fórum o financiách sektora kávy (ďalej len „fórum“) s cieľom umožniť konzultácie o témach súvisiacich s financiami a riadením rizika v

sektore kávy s osobitným dôrazom na potreby malých a stredných výrobcov a miestnych komunít v oblastiach produkujúcich kávu.

(2) Účastníkmi fóra sú zástupcovia členov, medzivládnych organizácií, finančných inštitúcií, súkromného sektora, mimovládnych organizácií, zainteresovaných nečlenských krajín a ďalších subjektov s relevantnou odbornosťou. Pokiaľ rada nerozhodne inak, fórum si zabezpečuje vlastné financovanie.

(3) Rada stanoví rokovací poriadok pre fungovanie fóra, vymenovanie predsedu a rozsiahle šírenie jeho výsledkov s použitím príslušných mechanizmov vytvorených v súlade s ustanoveniami článku 34. Predseda podá rade správu o záveroch fóra.

KAPITOLA XII – ŠTATISTICKÉ INFORMÁCIE, ŠTÚDIE A PRIESKUMY

Článok 32

Štatistické informácie

(1) Organizácia pôsobí ako centrum pre zhromažďovanie, výmenu a zverejňovanie:

a) štatistických informácií o svetovej výrobe, cenách, vývozoch, dovozoch a spätných vývozoch, distribúcii a spotrebe kávy, vrátane informácií o výrobe, spotrebe, cenách kávy a obchode s kávou v rôznych kategóriách trhov a výrobkov obsahujúcich kávu; a

b) technických informácií o pestovaní, spracovaní a využití kávy, ak sa to považuje za vhodné.

(2) Rada môže od členov požadovať, aby jej poskytli informácie, ktoré považuje za potrebné pre svoje operácie, vrátane pravidelných štatistických správ o výrobe kávy, výrobných trendoch, vývozoch, dovozoch a spätných vývozoch, distribúcii, spotrebe, zásobách, cenách a zdaňovaní, avšak nezverejnia sa žiadne informácie, ktoré by mohli slúžiť na identifikáciu činností osôb alebo spoločností vyrábajúcich, spracúvajúcich alebo predávajúcich kávu. Pokiaľ je to možné, členovia poskytujú požadované informácie čo možno najpodrobnejšie, včas a presne.

(3) Rada zavedie systém smerných cien a zabezpečí zverejňovanie dennej združenej smernej ceny, ktorá by mala odzrkadľovať aktuálne podmienky na trhu.

(4) Ak člen v náležitom čase neposkytne štatistické alebo iné informácie, ktoré od neho požaduje rada v záujme riadneho fungovania organizácie, alebo má ťažkosti s poskytnutím takých informácií, rada môže požiadať príslušného člena, aby vysvetlil dôvody nesplnenia tejto povinnosti. Člen môže tiež informovať radu o svojich ťažkostiach a požiadať ju o technickú pomoc.

(5) Ak sa zistí, že je v tejto záležitosti potrebná technická pomoc, alebo ak člen v priebehu dvoch po sebe nasledujúcich rokov neposkytol štatistické informácie požadované podľa odseku 2 tohto článku a nepožiadal radu o pomoc alebo nevysvetlil dôvody nesplnenia svojej povinnosti, môže rada vyvinúť iniciatívy, ktoré by mohli tohto člena viesť k poskytnutiu požadovaných informácií.

Článok 33

Osvedčenia o pôvode

(1) S cieľom uľahčiť zhromažďovanie štatistických údajov o medzinárodnom obchode s kávou a zistiť množstvá kávy, ktoré vyviezol každý vyvážajúci člen, organizácia ustanoví systém osvedčení o pôvode, ktorý sa riadi pravidlami schválenými radou.

(2) Na každý vývoz kávy vyvážajúcim členom sa musí vzťahovať platné osvedčenie o pôvode. Osvedčenia o pôvode vydáva v súlade s pravidlami ustanovenými radou kvalifikovaný subjekt, ktorý je vybraný členom a schválený organizáciou.

(3) Každý vyvážajúci člen vyrozumie organizáciu o vládnom alebo mimovládnom subjekte, ktorý má vykonávať funkcie uvedené v odseku 2 tohto článku. Organizácia osobitne schváli mimovládny subjekt v súlade s pravidlami schválenými radou.

(4) Vyvážajúci člen môže výnimočne a s náležitým zdôvodnením predložiť rade na schválenie žiadosť, aby mohol údaje uvedené v osvedčeniach o pôvode týkajúce sa jeho vývozov kávy odovzdať organizácii iným spôsobom.

Článok 34

Štúdie, prieskumy a správy

(1) S cieľom pomôcť členom organizácia podporuje vypracúvanie štúdií, prieskumov, technických správ a iných dokumentov súvisiacich s relevantnými aspektmi sektora kávy.

(2) Môže to zahŕňať prácu týkajúcu sa hospodárskych aspektov výroby a distribúcie kávy, analýzy hodnotového reťazca kávy, metód riadenia finančných a iných rizík, vplyvu vládnych opatrení na výrobu a spotrebu kávy, aspektov udržateľnosti sektora kávy, väzieb medzi kávou a zdravím a možností pre rozširovanie trhov s kávou pre tradičné a možné nové použitia.

(3) Ak je to technicky uskutočniteľné, zhromaždené, spracované, analyzované a rozširované informácie môžu zahŕňať aj:

a) množstvá a ceny druhov kávy v súvislosti s faktormi, ako sú rozdielne zemepisné oblasti, výrobné podmienky súvisiace s kvalitou; a

b) informácie o štruktúrach trhu, trhoch pre úzke cieľové skupiny a o novovznikajúcich trendoch vo výrobe a spotrebe.

(4) V záujme vykonávania ustanovení odseku 1 tohto článku rada schváli ročný pracovný program štúdií, prieskumov a správ s odhadovanými požiadavkami na zdroje. Tieto činnosti budú financované buď z rezerv správneho rozpočtu alebo z mimorozpočtových zdrojov.

(5) Organizácia bude klásť osobitný dôraz na uľahčenie prístupu malých výrobcov kávy k informáciám s cieľom pomôcť im zlepšiť ich finančnú výkonnosť vrátane riadenia úverov a rizika.

KAPITOLA XIII – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 35

Príprava novej dohody

(1) Rada môže preskúmať možnosť rokovania o novej Medzinárodnej dohode o káve.

(2) Na účely vykonania tohto ustanovenia rada preskúma pokrok, ktorý urobila organizácia v úsilí o dosiahnutie cieľov tejto dohody uvedených v článku 1.

Článok 36

Udržateľný sektor kávy

Členovia venujú náležitú pozornosť udržateľnému riadeniu zdrojov a spracovania kávy, majúc na pamäti zásady a ciele udržateľného rozvoja obsiahnuté v Agende 21, ktorú schválila Konferencia OSN o životnom prostredí a rozvoji, ktorá sa konala v roku 1992 v Riu de Janeiro, ako aj zásady a ciele prijaté na Svetovom samite o udržateľnom rozvoji, ktorý sa uskutočnil v roku 2002 v Johannesburgu.

Článok 37

Životná úroveň a pracovné podmienky

Členovia venujú pozornosť zlepšovaniu životnej úrovne a pracovných podmienok obyvateľstva zamestnaného v sektore kávy v súlade so stupňom ich rozvoja, majúc na pamäti medzinárodne uznávané zásady a uplatniteľné normy v týchto otázkach. Okrem toho, členovia súhlasia s tým, že pracovné normy sa nesmú používať na ochranárske obchodné účely.

KAPITOLA XIV – KONZULTÁCIE, SPORY A SŤAŽNOSTI

Článok 38

Konzultácie

Každý člen venuje primeranú pozornosť a poskytne adekvátnu príležitosť pre konzultácie o námietkach, ktoré môžu vzniesť iní členovia v súvislosti s ľubovoľnou záležitosťou týkajúcou sa tejto dohody. V priebehu takých konzultácií výkonný riaditeľ, na žiadosť ktorejkoľvek strany a so súhlasom druhej strany, ustanoví nezávislú komisiu, ktorá sa bude usilovať o zmierenie strán. Organizácia nehradí náklady tejto komisie. Ak strana nesúhlasí s ustanovením komisie výkonným riaditeľom alebo ak konzultácie nevedú k riešeniu, záležitosť môže byť postúpená rade v súlade s ustanoveniami článku 39. Ak konzultácie vyústia do riešenia, podá sa o tom správa výkonnému riaditeľovi, ktorý rozošle správu všetkým členom.

Článok 39

Spory a sťažnosti

(1) Každý spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody, ktorý sa nevyrieši rokovaním, bude na žiadosť ktorejkoľvek strany sporu postúpený rade na rozhodnutie.

(2) Rada ustanoví postup riešenia sporov a sťažností.

KAPITOLA XV – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 40

Podpis a ratifikácia, prijatie alebo schválenie

(1) Pokiaľ nie je ustanovené inak, táto dohoda je otvorená na podpis v sídle depozitára od 1. februára 2008 do 31. augusta 2008 vrátane pre zmluvné strany Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001 a pre vlády pozvané na zasadnutie rady, na ktorom bola táto dohoda prijatá.

(2) Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskymi vládami v súlade s ich príslušnými právnymi postupmi.

(3) S výnimkou prípadov uvedených v článku 42 sa listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení uložia u depozitára najneskôr do 30. septembra 2008. Rada však môže rozhodnúť, že umožní predĺženie lehoty pre signatárske vlády, ktoré nie sú schopné uložiť svoje listiny k uvedenému dátumu. Takéto rozhodnutia musí rada oznámiť depozitárovi.

(4) Pri podpísaní a ratifikácii, prijatí alebo schválení, alebo oznámení o dočasnom uplatňovaní Európske spoločenstvo uloží u depozitára vyhlásenie potvrdzujúce jeho výlučnú právomoc vo veciach, ktoré upravuje táto dohoda. Členské štáty Európskeho spoločenstva nie sú oprávnené stať sa zmluvnými stranami tejto dohody.

Článok 41

Predbežné uplatňovanie

Signatárska vláda, ktorá má v úmysle ratifikovať, prijať alebo schváliť túto dohodu, môže kedykoľvek oznámiť depozitárovi, že bude túto dohodu uplatňovať predbežne v súlade so svojimi právnymi postupmi.

Článok 42

Nadobudnutie platnosti

(1) Táto dohoda nadobudne konečnú platnosť, keď signatárske vlády, ktoré majú najmenej dve tretiny hlasov vyvážajúcich členov, a signatárske vlády, ktoré majú najmenej dve tretiny hlasov dovážajúcich členov, vypočítané k 28. septembru 2007, bez ohľadu na prípadné pozastavenie podľa podmienok článku 21, uložia listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení. Alternatívne, dohoda nadobudne konečnú platnosť kedykoľvek, ak je predbežne platná v súlade s ustanoveniami odseku 2 tohto článku a ak sú uvedené percentuálne požiadavky splnené uložením listín o ratifikácii, prijatí alebo schválení.

(2) Ak táto dohoda nenadobudla konečnú platnosť do 25. septembra 2008, nadobudne predbežnú platnosť k tomuto dňu alebo k ľubovoľnému ďalšiemu dňu v rámci nasledujúcich dvanástich mesiacov, ak signatárske vlády, ktoré majú hlasy uvedené v odseku 1 tohto článku, uložili listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení, alebo vykonali oznámenie depozitárovi v súlade s ustanoveniami článku 41.

(3) Ak táto dohoda nadobudla predbežnú platnosť, ale k 25. septembru 2009 nenadobudla konečnú platnosť, prestane byť predbežne platná, pokiaľ sa signatárske vlády, ktoré uložili listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení, alebo vykonali oznámenie depozitárovi v súlade s ustanoveniami článku 41, nerozhodnú po vzájomnom súhlase, že dohoda zostane na určitú dobu naďalej predbežne platná. Tieto signatárske vlády tiež môžu po vzájomnom súhlase rozhodnúť, že táto dohoda nadobudne konečnú platnosť medzi nimi samými.

(4) Ak táto dohoda nenadobudla k 25. septembru 2009 konečnú alebo predbežnú platnosť podľa ustanovení odseku 1 alebo 2 tohto článku, signatárske vlády, ktoré uložili listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení v súlade so svojimi právnymi predpismi, môžu po vzájomnom súhlase rozhodnúť, že táto dohoda nadobudne konečnú platnosť medzi nimi samými.

Článok 43

Pristúpenie

(1) Pokiaľ táto dohoda nestanovuje inak, vláda ktoréhokoľvek členského štátu OSN alebo ktorákoľvek z jej špecializovaných agentúr alebo ktorákoľvek medzivládna organizácia opísaná v článku 4 ods. 3 môže pristúpiť k tejto dohode v súlade s postupmi, ktoré stanoví rada.

(2) Listiny o pristúpení sa ukladajú u depozitára. Pristúpenie nadobúda účinnosť uložením listiny.

(3) Pri ukladaní listiny o pristúpení akákoľvek medzivládna organizácia uvedená v článku 4 ods. 3 uloží vyhlásenie potvrdzujúce jej výlučné právomoci vo veciach, ktoré upravuje táto dohoda. Členské štáty takejto organizácie nie sú oprávnené stať sa zmluvnými stranami tejto dohody.

Článok 44

Výhrady

K ustanoveniam tejto dohody nie je možné vzniesť výhrady.

Článok 45

Dobrovoľné odstúpenie

Každá zmluvná strana môže kedykoľvek odstúpiť od tejto dohody na základe písomného oznámenia o odstúpení, ktoré doručí depozitárovi.

Článok 46

Vylúčenie

Ak rada rozhodne, že niektorý člen porušuje svoje záväzky vyplývajúce z tejto dohody, a ďalej rozhodne, že toto porušenie výrazne narušuje vykonávanie tejto dohody, môže takého člena z organizácie vylúčiť. Rada bezodkladne informuje depozitára o každom takomto rozhodnutí. Po uplynutí deväťdesiatich dní od dátumu rozhodnutia rady takýto člen prestáva byť členom organizácie a stranou tejto dohody.

Článok 47

Vyrovnanie účtov s odstupujúcimi alebo vylúčenými členmi

(1) Rada rozhodne o vyrovnaní účtov s odstupujúcimi alebo vylúčenými členmi. Organizácia si ponechá všetky sumy, ktoré už zaplatil odstupujúci alebo vylúčený člen, a takýto člen je naďalej povinný uhradiť všetky sumy splatné organizácii v čase, keď odstúpenie alebo vylúčenie nadobudne účinnosť; avšak v prípade zmluvnej strany, ktorá nie je schopná prijať zmenu alebo doplnenie dohody, a preto prestane byť účastníkom tejto dohody podľa ustanovení článku 49 ods. 2, môže rada určiť iné vyrovnanie účtov, ktoré bude považovať za spravodlivé.

(2) Člen, ktorý prestal byť účastníkom tejto dohody, nemá nárok na žiadny podiel z výnosov z likvidácie alebo iných aktív organizácie, ani nie je zodpovedný za zaplatenie akejkoľvek časti prípadného schodku organizácie po ukončení tejto dohody.

Článok 48

Doba platnosti dohody, jej predĺženie a ukončenie

(1) Táto dohoda zostáva v platnosti desať rokov potom, čo nadobudne predbežnú alebo konečnú platnosť, ak nebude predĺžená podľa ustanovení odseku 3 tohto článku alebo ukončená podľa ustanovení odseku 4 tohto článku.

(2) Rada preskúma túto dohodu päť rokov po jej nadobudnutí platnosti a prijme príslušné rozhodnutia.

(3) Rada môže rozhodnúť o predĺžení tejto dohody po dátume uplynutia jej platnosti o jedno alebo viac po sebe idúcich období, ktoré však nesmú v úhrne prekročiť osem rokov. Každý člen, ktorý neprijme takéto predĺženie, o tom písomne informuje radu a depozitára pred začatím obdobia predĺženia a prestane byť stranou tejto dohody od začiatku obdobia predĺženia.

(4) Rada môže kedykoľvek rozhodnúť o ukončení tejto dohody. Ukončenie nadobudne účinnosť k dátumu, o ktorom rozhodne rada.

(5) Bez ohľadu na ukončenie tejto dohody rada bude i naďalej, pokiaľ to bude potrebné, prijímať rozhodnutia, ktoré sú potrebné počas obdobia nevyhnutného na likvidáciu organizácie, vyrovnanie jej účtov a likvidáciu jej aktív.

(6) Každé rozhodnutie prijaté v súvislosti s dobou platnosti a/alebo ukončením tejto dohody a každé oznámenie, ktoré rada dostane podľa tohto článku, rada riadne zašle depozitárovi.

Článok 49

Zmena a doplnenie

(1) Rada môže navrhnúť zmenu a doplnenie dohody a takýto návrh oznámi všetkým zmluvným stranám. Zmena a doplnenie dohody nadobudne platnosť pre všetkých členov organizácie 100 dní potom, čo depozitár dostal oznámenia o prijatí od zmluvných strán, ktoré majú najmenej dve tretiny hlasov vyvážajúcich členov, a od zmluvných strán, ktoré majú najmenej dve tretiny hlasov dovážajúcich členov. Uvedený dvojtretinový percentuálny podiel sa vypočíta na základe počtu zmluvných

strán dohody v čase, keď bol návrh na zmenu a doplnenie dohody rozoslaný príslušným zmluvným stranám na prijatie. Rada stanoví lehotu, v rámci ktorej zmluvné strany oznámia depozitárovi svoje prijatie zmeny a doplnenia, a túto lehotu oznámi všetkým zmluvným stranám a depozitárovi. Ak po uplynutí uvedenej lehoty nebudú splnené percentuálne požiadavky pre nadobudnutie platnosti zmeny a doplnenia, návrh na zmenu a doplnenie sa považuje za stiahnutý.

(2) Pokiaľ rada nerozhodne inak, každá zmluvná strana, ktorá neoznámila prijatie zmeny a doplnenia v rámci lehoty stanovenej radou, prestáva byť zmluvnou stranou tejto dohody od dátumu, ku ktorému takáto zmena a doplnenie nadobúda platnosť.

(3) Rada oznámi depozitárovi všetky zmeny a doplnenia rozoslané zmluvným stranám podľa tohto článku.

Článok 50

Doplňujúce a prechodné ustanovenie

Všetky akty prijaté na základe Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001 organizáciou alebo ktorýmkoľvek jej orgánom, alebo v ich mene, zostávajú platné až do nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 51

Autentické znenia dohody

Znenia tejto dohody v anglickom, francúzskom, portugalskom a španielskom jazyku sú všetky rovnako autentické. Originály sú uložené u depozitára.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní zástupcovia, riadne splnomocnení na tento účel svojimi príslušnými vládami, podpísali túto dohodu v dňoch uvedených pri ich podpisoch.

PRÍLOHA

PREPOČÍTAVACIE KOEFICIENTY PRE PRAŽENÚ, BEZKOFEÍNOVÚ, TEKUTÚ A ROZPUSTNÚ KÁVU PODĽA MEDZINÁRODNEJ DOHODY O KÁVE Z ROKU 2001

Pražená káva

Na určenie ekvivalentu praženej kávy k zelenej káve vynásobte čistú hmotnosť praženej kávy koeficientom 1,19.

Bezkofeínová káva

Na určenie ekvivalentu bezkofeínovej kávy k zelenej káve vynásobte čistú hmotnosť bezkofeínovej kávy v zelenej, praženej alebo rozpustnej forme koeficientmi 1,00, 1,19 alebo 2,6 v uvedenom poradí.

Tekutá káva

Na určenie ekvivalentu tekutej kávy k zelenej káve vynásobte čistú hmotnosť sušených pevných kávových granúl obsiahnutých v tekutej káve koeficientom 2,6.

Rozpustná káva

Na určenie ekvivalentu rozpustnej kávy k zelenej káve vynásobte čistú hmotnosť rozpustnej kávy koeficientom 2,6.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh rozhodnutia Rady o podpise a uzavretí Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007.

2. RÁMEC ABM / ABB

Príslušné oblasti politiky a súvisiace činnosti: vonkajšie vzťahy, rozvoj a vzťahy s krajinami AKT. Záväzky voči medzinárodným komoditným organizáciám.

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky [prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)] vrátane ich názvov:

21 07 04 Zmluvy o komoditách

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Desať rokov, ak nedôjde k opätovnému prejednaniu podmienok dohody alebo predĺženiu platnosti dohody.

3.3. Rozpočtové charakteristiky :

Rozpočtová položka	Druh výdavkov		Nové	Príspevok EZVO	Príspevky kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom výhľade
	Povinné	Dif.[1]/	NIE	NIE	NIE	č. [4]

[1] Diferencované rozpočtové prostriedky.

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a nasl.	Spolu
Prevádzkové výdavky[2]									
Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

**** Podiel ES je vypočítaný na základe súčasnej Medzinárodnej dohody o káve z roku 2001. O rozpočte na obdobie 2008/09 sa rozhodne v septembri 2008, takže tieto údaje sú len odhadom založeným na súčasnom rozpočte. Vo výpočte je zohľadnený priemerný ročný nárast vo výške 5 – 6 %.***

Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume[3]

Technická a administratívna pomoc (NRP) *	8.2.4	c							

**** Technická a administratívna pomoc nie je potrebná***

CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA

Viazané rozpočtové prostriedky		**a+c**	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
Platobné rozpočtové prostriedky		**b+c**	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

Administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume[4]

**** Technická a administratívna pomoc nie je potrebná***

Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5	d							
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume, okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov (NRP)	8.2.6	e							

[2] Výdavky, ktoré nespadajú do kapitoly xx 01 príslušnej hlavy xx.

[3] Výdavky, ktoré spadajú do článku xx 01 04 hlavy xx.

[4] Výdavky, ktoré spadajú do kapitoly xx 01 okrem výdavkov podľa článkov xx 01 04 alebo xx 01 05.

Celkové orientačné finančné náklady na akciu

VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje SPOLU		a+c+d+e	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*
PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje SPOLU		b+c+d+e	1,125	1,193	1,253	1,316	1,382	1,451	7,720*

Údaje o spolufinancovaní

Ak návrh predpokladá spolufinancovanie zo strany členských štátov alebo iných subjektov (uveďte ktorých), odhadovanú výšku spolufinancovania je potrebné uviesť v nasledujúcej tabuľke (ak sa predpokladá spolufinancovanie zo strany viacerých subjektov, pridajte ďalšie riadky):

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Subjekt podieľajúci sa na spolufinancovaní		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a nasl.	Spolu
……	f							
VRP vrátane spolufinancovania SPOLU	a+c+d+e+f							

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

X Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhľade.

☐ Návrh si môže vyžiadať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody[5] (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhľadu).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

X Návrh nemá žiadny finančný vplyv na príjmy

☐ Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

		Pred akciou		Stav po akcii					
Rozpočtová položka	Príjmy	[Rok n-1]		[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][6]

[5] Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

[6] V prípade potreby, t. j. ak akcia trvá dlhšie ako 6 rokov, pridajte ďalšie stĺpce.

	a) Príjmy v absolútnom vyjadrení						
	b) Zmena v príjmoch	*Δ*					

4.2. Ľudské zdroje - pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) - pozri podrobné informácie v bode 8.2.1

Potreby ľudských a administratívnych zdrojov sa pokryjú z prostriedkov pridelených riadiacemu generálnemu riaditeľstvu v rámci ročného procesu prideľovania prostriedkov.

Ročné požiadavky	Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 a nasl.
Počet ľudských zdrojov spolu	2	2	2	2	2	2

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Povinnosť byť členom vyplýva z pozitívneho výsledku rokovaní a dosiahnutia hlavných cieľov, o ktoré sa usilovalo Spoločenstvo a ktoré schválila Rada v smerniciach na rokovanie. Členstvo sa tiež odporúča v záveroch nedávnej štúdie o budúcnosti medzinárodných komoditných orgánov, ktorá obsahuje všeobecné posúdenie účasti ES v medzinárodných komoditných orgánoch, vrátane Medzinárodnej organizácie kávy, v perspektíve globálneho prístupu.

5.2. Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

Toto členstvo v rámci medzinárodnej dohody o káve vychádza zo širšieho prístupu, ktorý uplatňuje Spoločenstvo vždy pri podpisovaní a uzatváraní dojednaných medzinárodných komoditných dohôd, ktoré slúžia ako nástroj zjednodušovania výmeny a obchodných vzťahov medzi dovozcami a vývozcami. To podporuje rozvoj. Z presnej analýzy cieľov tejto novej dohody vyplýva, že hlavné ciele sú zamerané na obchod a posilnenie spolupráce. Komisia preto Rade navrhuje, aby uznala právomoc na základe článku 133 v spojení s článkom 300 ods. 2. Okrem toho, keďže sa táto dohoda vo všeobecnosti vzťahuje aj na politické, správne, hospodárske a environmentálne aspekty kávy, je rozvoj udržateľného hospodárstva zjavne jej priamym dôsledkom. Neexistujú žiadne jasné ukazovatele, ktoré by umožňovali merať dosahovanie týchto cieľov, ak za dostatočne pozitívny a uspokojivý ukazovateľ nepovažujeme vôľu členov pokračovať v medzinárodnej spolupráci. Za pozitívny ukazovateľ tiež možno považovať dosiahnutie udržateľnosti a pokrok v oblasti rozvoja, ktorý dosiahli produkujúci členovia.
Návrh je v súlade s inými finančnými nástrojmi, ktoré zabezpečujú účasť ES v medzinárodných organizáciách. V súčasnej fáze nie je možné dosiahnuť žiadne synergie.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Z hľadiska rámca ABM tento návrh zodpovedá cieľu, ktorým je rozvíjanie úlohy Komisie ako intelektuálneho centra rozvoja, a zabezpečuje účinnú účasť na medzinárodnej diskusii o politike.
Za hlavné ukazovatele výstupu by sa mohli považovať pozície EÚ v rámci hlavných medzinárodných iniciatív, dohovorov, fór a platforiem. Za ukazovateľ dosahu sa môže považovať zohľadnenie stanovísk EÚ v medzinárodných partnerstvách a fondoch, ako aj v rámci medzinárodných mnohostranných fór, ako je napríklad Medzinárodná organizácia kávy.
Návrh umožní Komisii, konajúcej v mene Spoločenstva, vyjadriť svoju vôľu, a tak zaistiť vykonávanie dohody počas obdobia jej platnosti. Komisia má preto v rámci svojich vlastných právomocí záujem predložiť návrh tohto rozhodnutia v súlade s jej úlohou a so závermi rokovaní.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

X ***Centralizované hospodárenie***

- X priamo na úrovni Komisie
- ☐ nepriamo delegovaním právomocí na:
  - ☐ výkonné agentúry
  - ☐ subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách
  - ☐ vnútroštátne verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme

☐ ***Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie***

- ☐ s členskými štátmi
- ☐ s tretími krajinami

☐ ***Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)***

Poznámky:

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

Útvary Komisie sa pravidelne zúčastňujú zasadnutí Rady, ako aj výboru pre financie a správu Medzinárodnej organizácie kávy. Tieto dva orgány sú poverené navrhovaním a schvaľovaním správneho rozpočtu a príslušných príspevkov. Správny rozpočet, jeho čerpanie, finančný stav výdavkov a výkazy Medzinárodnej organizácie kávy sú k dispozícii jej členom.

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

Hodnotenie zlučiteľnosti ročného návrhu s našou finančnou politikou sa vykonáva v prípade všetkých komoditných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Európske spoločenstvo.

6.2.2. Opatrenia prijaté po strednodobom hodnotení / hodnotení ex-post (znalosti získané z podobných predchádzajúcich skúseností)

Tento postup sa podľa potreby uskutočňuje v čase opätovného prerokovania na konci doby platnosti Medzinárodnej dohody o káve z roku 2007. Návrh na uzavretie dohody je v súčasnosti v súlade s odporúčaniami obsiahnutými vo všeobecnom hodnotení vykonanom externým poradenským subjektom, ktorý bol poverený zhodnotiť rôzne medzinárodné komoditné orgány pred začatím procesu rokovaní.

6.2.3. Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení

Neplánuje sa žiadne hodnotenie. Strednodobé preskúmanie vykonávania dohody a výsledkov dosiahnutých v jej rámci sa však pravdepodobne uskutoční v rámci samotnej organizácie.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Komisia zabezpečí trvalé monitorovanie administratívneho riadenia finančných zdrojov Medzinárodnej organizácie kávy.
Medzinárodná organizácia kávy je ochotná umožniť prístup k svojim záznamom a účtovným knihám úradu OLAF, ako aj všetkým ostatným finančným útvarom a útvarom auditu, ak o to Komisia požiada.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

(Uveďte názvy cieľov, akcií a výstupov)	Druh výstupu	Priemerné náklady	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		Rok n+3		Rok n+4		Rok n+5 a nasl.		SPOLU	
			Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1[7] ……	Príspevky do medzinárodných komoditných organizácií		1	1,125	1	1,193	1	1,253	1	1,316	1	1,382	1	1,451	6	7,720
NÁKLADY SPOLU	1		1	1,125	1	1,193	1	1,253	1	1,316	1	1,382	1	1,451	6	7,720

[7] Ako je uvedené v oddiele 5.3.

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Potreby ľudských a administratívnych zdrojov sa pokryjú z prostriedkov pridelených riadiacemu generálnemu riaditeľstvu v rámci ročného procesu prideľovania prostriedkov. Náklady na zamestnancov a administratívne náklady sú zahrnuté v prostriedkoch obvykle prideľovaných generálnemu riaditeľstvu.

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie za využitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (**počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov**)					
		Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5
Úradníci alebo dočasní zamestnanci[8] (XX 01 01)	A*/AD						
	B*, C*/AST						
Zamestnanci financovaní[9] podľa článku XX 01 02							
Iní zamestnanci[10] financovaní podľa článku XX 01 04/05							
SPOLU							

8.2.2. Opis úloh vyplývajúcich z akcie

Účasť na stretnutiach, štúdium materiálov, diskusia s členskými štátmi a nakoniec rokovania v rámci Medzinárodnej organizácie kávy.

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárne)

- ☐ Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.
- ☐ Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok n.
- ☐ Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.
- ☐ Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).
- ☐ Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

[8] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[9] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[10] Náklady, ktoré sú zahrnuté v referenčnej sume.

8.2.4. Ostatné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

Nie sú potrebné.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka (číslo a názov)	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.	SPOLU
1 Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)							
Výkonné agentúry[11]							
Iná technická a administratívna pomoc							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Technická a administratívna pomoc spolu	NIE JE	POTR EBNÁ					

8.2.5. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume

Potreby ľudských a administratívnych zdrojov sa pokryjú z prostriedkov pridelených riadiacemu generálnemu riaditeľstvu v rámci ročného procesu prideľovania prostriedkov. Náklady na zamestnancov a administratívne náklady sú zahrnuté v prostriedkoch obvykle prideľovaných generálnemu riaditeľstvu.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5a nasl.
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)						
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) (uveďte rozpočtovú položku)						

[11] Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz pre príslušné výkonné agentúry.

Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) spolu						

Výpočet – ***Úradníci a dočasní zamestnanci***

Výpočet – ***Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02***

8.2.6. Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.	SPOLU
XX 01 02 11 01 – Služobné cesty							
XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 – Výbory[12]							
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2 Ostatné výdavky na riadenie (XX 01 02 11) spolu							
3 Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)							
Administratívne náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu							

[12] Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.

Výpočet – ***Ostatné administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume***